

# Grupo Projeto Creche

As transições nos  
primeiros anos de  
vida

Day Care  
Project  
Group  
Transition paths  
on the first  
years



NEWSLETTER

# Do contexto familiar aos contextos de creche e de jardim de infância

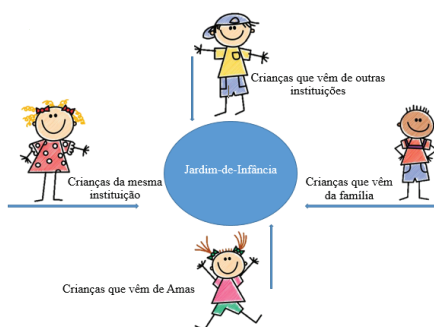
## From the family background to the contexts of nursery and kindergarden

**N**esta edição da newsletter, o Grupo Projeto Creche propõe partilhar algumas ideias sobre a transição nos primeiros anos de vida da criança. Sendo a transição um momento que pode criar alguma ansiedade

aos diferentes intervenientes educativos (crianças, famílias e profissionais), considerámos importante recordar os contextos em que decorre a transição e partilhar o que entendemos ser o nosso papel, enquanto educadoras, neste momento de adaptação ao novo espaço.

As crianças, ao longo da sua vida, vão transitando entre diferentes contextos. Nos primeiros anos (entre os 4 meses e os 36 meses/3 anos de idade), os percursos de transição podem ser entre a Família e a Creche

ou entre a Família e as Amas ou entre a Família e outros familiares (avós, tios, primos, alguém que se compromete a ficar com a criança). Após os 3 anos, as crianças ingressam no Jardim-de-Infância, seja ele de carácter público ou privado, na mesma instituição ou numa instituição diferente da que frequentam (ver figura abaixo).



In this edition of the newsletter, Day Care Project Group proposes to share some ideas about transition in the first years of a child's life. Since transition can be the cause of some anxiety for the different educational actors (children, families, and professionals), we considered it important to recall the settings in which the transition takes place and share what we understand to be our role, as educators, in this moment of adaptation to a new space.

Children, throughout their lives, move between different settings. In the early years (between 4 months and 36 months/3 years of age), transition paths can be between the family and the nursery, between the family and

nannies, or between the family and other family members such as grandparents, uncles or cousins (i.e., someone who commits to looking after the child). From age 3, children enter a public or private kindergarten, which might be a different institution from the one they already attend.

## Enquanto educadoras de infância, como concebemos a nossa ação educativa no processo de transição da creche para o jardim de infância?

processo de transição como uma mudança normativa positiva para a(s) criança(s) e sua(s) família(s). Tendo em conta esta premissa, consideramos que a nossa ação educativa tem um papel importante na vivência saudável de uma continuidade educativa (seja família/jardim de infância, amas/jardim de infância ou outros familiares/jardim de infância). Assim, este processo de transição é planeado em equipa pedagógica e visa ponderar a forma como se vão recolher dados sobre as rotinas, os gostos e os interesses da(s) criança(s) que agora vai iniciar o seu percurso no contexto de jardim de infância.

## As kindergarten teachers, how do we conceive of our educational activities in the process of transition from daycare to kindergarten?

As educators, we conceive of the transition process as a positive normative change for the child and their family. Considering this premise, we consider that our educational activity plays an important role in the healthy experience of educational continuity (be it family/kindergarten, nannies/kindergarten or other family members/kindergarten). Thus, this transition process is planned by the pedagogical team and aims to consider how data will be collected on the routines, preferences and interests of the child who is now going to start their journey in the kindergarten setting.



## Quais as estratégias que temos adotado para promover a transição da creche para o jardim de infância?

Ao longo dos anos, temos tido a oportunidade de:

- Realizar uma reunião prévia com a família em contexto de jardim de infância
- Apresentar todos os espaços do jardim de infância à criança antes do seu ingresso no novo contexto
- Promover uma troca de experiências entre valências, estimulando uma comunicação entre a educadora da creche e do jardim de infância
- Quando a criança faz a transição na mesma instituição, procurar manter adultos de referência na sala do jardim de infância
- Quando a criança faz a transição na mesma instituição, promover o contato com outros educadores da instituição
- Solicitar a colaboração de crianças mais velhas para apresentar a sala à criança que chega àquele (novo) espaço
- Atender à singularidade da criança
- Antecipar situações que poderão criar ansiedade à criança (por exemplo, estar com adultos que ainda não conhece ou em espaços menos familiares)
- Considerar os documentos formais da instituição, que prevejam a articulação entre a Creche e o Jardim de Infância
- Promover a articulação com educadores da escola anterior

## What strategies have we adopted to promote transition from nursery to kindergarten?

Over the years, we have had the opportunity to:

- Hold a pre-attendance meeting with the family in the kindergarten setting
- Introduce all the spaces of the kindergarten to the child before entering the new setting
- Promote the exchange of experiences between stakeholders, stimulating communication between the nursery and kindergarten educators
- When the child makes the transition in the same institution, try to keep adults of reference in the kindergarten room
- When the child makes the transition in the same institution, promote their contact with other educators in the institution
- Request the collaboration of older children to introduce the room to the child who arrives at that (new) space
- Attend to the uniqueness of the child
- Anticipate situations that may create anxiety for the child (e.g., being with adults they don't know yet or in less familiar spaces)
- Consider the formal documents of the institution, which foresee the articulation between the nursery and the kindergarten
- Promote articulation with educators from the previous setting

newsletter

Tendo em conta o nosso percurso profissional enquanto educadoras, consideramos importante que esta transição creche/jardim de infância seja planeada e pensada com todas as pessoas que rodeiam ou venham a estar com a criança, ajudando a criança a encarar esta e outras mudanças de forma positiva, com tranquilidade.

Em suma, abordar a transição entre a creche e o jardim de infância é equacionar experiências e oportunidades de aprendizagem. Essas oportunidades devem permitir à criança desenvolver as suas potencialidades, fortalecer a sua autoestima, resiliência, autonomia e autocontrolo, criando condições favoráveis para que tenha sucesso na etapa seguinte. Esta ação educativa possibilita a aquisição de estratégias e competências que a irão ajudar na integração da criança ao contexto de jardim de infância, respeitando a fase em que ela se encontra [não escolarizando].

In view of our professional career as educators, we consider it important that this daycare/kindergarten transition be planned and thought out with all people who are with the child at present and who will be with the child in the new setting, helping the child to face this and other changes in a positive way, with peace of mind.

In short, approaching transition between nursery and kindergarten is to equate learning experiences and opportunities. These opportunities should allow the child to develop their potential, and strengthen their self-esteem, resilience, autonomy, and self-control, creating favourable conditions for them to succeed in the next stage. This educational activity makes it possible to acquire strategies and skills that will help integrate the child into the kindergarten setting, respecting the stage in which the child is found [rather than their 'schoolification' ].

## Desafios reflexivos

Pensando no processo de transição entre a creche e o jardim de infância, surgem alguns desafios reflexivos que partilhamos:

Enquanto educador, como vivencio este processo de transição entre a creche e o jardim de infância?

Enquanto educador, quais as estratégias que considero facilitadoras do processo de adaptação da criança ao novo contexto educativo?

Como educador, qual o valor que dou às primeiras impressões [familiares e profissionais] no processo de confiança ao novo contexto educativo?

Como educador, qual a perceção que tenho do papel do contexto inicial (família, creche, ama) no processo de adaptação da criança ao jardim de infância?



## Reflective challenges

Thinking about the transition process between nursery and kindergarten, some reflective challenges arise that we would like to share:

How do I experience this transition process between nursery and kindergarten as an educator?

What strategies do I consider will facilitate a child's process of adaptation to the new educational context?

What value do I place on first impressions [family and professional] in the process of trusting the new educational setting?

What is my perception of the role of the initial setting [family, nursery, nanny] in adapting a child to kindergarten?





Nesta edição da newsletter, o Grupo Projeto Creche propôs-se partilhar algumas ideias sobre a transição nos primeiros anos de vida da criança.

In this edition of the newsletter, Day Care Project Group proposed to share some ideas about transition in the first years of a child's life



Contactos [Contact us](#)  
[grupoprojetocreche.esecs@ipleiria.pt](mailto:grupoprojetocreche.esecs@ipleiria.pt)

Grupo Projeto Creche. ISSN 2184-3104.

**Autores:** Cristiana Salada/ Cláudia Oliveira/ Edite Rodrigues/ Ana Paula Carreira/ Ana Rita Lemos/ Ana Pinto Jacinta Santos/ Isabel Simões Dias/ Marilyne Gaspar/ Núria Cardoso/ Rita Gomes/ Sónia Correia

**Translation:** Sandie Mourão / **Translation reviewer:** Sandie Mourão